



PARA SOBREVIVIR EN ESPAÑA

1. Premiers contacts avec la famille :

¡ Hola ! Me llamo ... → *Bonjour ! Je m'appelle ...*
 Puedo tutearte / tutearos ?
 → *Est-ce que je peux te / vous tutoyer ?*
 Tratar de usted → *Vouvoyer*
 Estoy un poco cansado(a) por el viaje.
 → *Je suis un peu fatigué(e) par le voyage.*
 En arrivant dans la maison de la famille :
 ¡ Qué casa tan bonita ! → *Quelle jolie maison !*

2. Prendre connaissance des lieux :

¿ Dónde está el cuarto de baño ?
 → *Où est la salle de bain ?*
 ¿ Dónde están los servicios / aseos ?
 → *Où sont les WC / toilettes ?*
 ¿ Cuál es mi / nuestra habitación ?
 → *Quelle est ma / notre chambre ?*
 ¿ Puedo poner mi ropa / mi maleta / mi bolso en este armario ? → *Puis-je mettre mes habits / ma valise / mon sac dans cette armoire ?*
 ¿ Puedo tomar una ducha ?
 → *Puis-je prendre une douche ?*

3. Demander de l'aide :

¿ Cuál es el grifo de agua fría / caliente ?
 → *Quel est le robinet d'eau froide / chaude ?*
 ¿ Puedes enseñarme cómo funciona la ducha ?
 → *Peux-tu me montrer comment marche la douche ?*
 Me falta jabón. → *Je n'ai pas de savon.*
 He dejado la toalla en casa.
 → *J'ai laissé ma serviette de bain chez moi.*
 ¿ Cómo se sube / se baja la persiana ?
 → *Comment monte-t-on / descend-on le volet ?*
 ¿ Podrías darme otra almohada / otra manta ?
 → *Pourrais-tu me donner un autre oreiller / une autre couverture ?*
 ¿ Podrías despertarme a las 7 ?
 → *Pourrais-tu me réveiller à 7h ?*
 Quisiera ... → *Je voudrais ...*

4. Proposer son aide :

¿ Puedo ayudarte / poner la mesa ?
 → *Je peux t'aider / mettre la table ?*

5. Prendre ses repas :

Suelo desayunar cereales / té / café / café con leche...
 → *Au petit-déjeuner, j'ai l'habitude de prendre ...*
 Lo siento, no puedo beber ... / comer jamón, carne de cerdo. → *Je suis désolé(e), je ne peux pas boire ... / manger de jambon, de viande de porc.*
 Como huevos. → *Je mange des œufs.*
 ¿ A qué hora cenamos / desayunamos ? → *A quelle heure dînons-nous / prenons-nous le petit déjeuner ?*
 No tengo sed / hambre. → *Je n'ai pas soif / faim.*
 ¡ Buen provecho ! → *Bon appétit !*
 He comido bastante. → *J'ai assez mangé.*
 Un bocadillo de jamón / salchichón / queso
 → *Un sandwich au jambon / saucisson / fromage*
 Todo está muy bueno. → *Tout est très bon.*

6. Parler de ce que vous avez fait dans la journée :

Hemos ido a ... → *Nous sommes allés à ...*
 Hemos visitado ... → *Nous avons visité ...*
 (No) me ha gustado ... → *(Je n'ai pas) J'ai aimé ...*
 Lo he pasado muy bien. → *J'ai passé une bonne journée.*

7. Parler de ce que vous allez faire le lendemain :

Mañana, vamos de excursión a ... / vamos a visitar ...

8. Au moment d'aller vous coucher :

Tengo mucho sueño. → *J'ai très sommeil.*
 Estoy cansado(a). → *Je suis fatigué(e).*
 Creo que voy a dormir. ¡ Buenas noches !

9. Parler de votre santé :

No estoy bien. → *Je ne suis pas bien.*
 Estoy mareado(a). → *J'ai envie de vomir.*
 Tengo fiebre / diarrea. → *J'ai de la fièvre / la diarrhée.*
 Me duele la cabeza / el vientre / la espalda.
 → *J'ai mal à la tête / au ventre / au dos.*
 Me duelen los pies / los dientes.
 → *J'ai mal aux pieds / aux dents.*
 Me he hecho daño. → *Je me suis fait mal.*
 Estoy enfermo(a). → *Je suis malade.*
 Tengo frío / calor. → *J'ai froid / chaud.*

10. Comprendre et vous faire comprendre :

¿ Está bien dicho así ? → *C'est bien comme cela qu'on dit ?*
 ¿ Es correcta la frase ?
 ¿ Cómo se llama esto en español ? (et vous montrez l'objet)
 Es caro / barato. → *C'est cher / bon marché.*
 No entiendo. → *Je ne comprends pas.*
 No sé. → *Je ne sais pas.* ¡ Vale ! = OK !
 ¡ No te preocupes ! → *Ne t'en fais pas !*
 Estar listo(a) → *Être prêt(e)*

11. Dans la rue :

A la izquierda / derecha → *A gauche / droite*
 Seguir todo recto → *Continuer tout droit*
 Estar lejos / cerca → *Être loin / près*
 ¡ Cuidado ! → *Attention !*
 La dirección → *L'adresse*
 ¿ Cuánto cuesta / vale ... ? → *Combien coûte ... ?*
 Quiero comprar ... → *Je veux acheter ...*
 Una postal / Un sello para Francia
 → *Une carte postale / Un timbre pour la France*

12. Au moment de partir :

Muchas gracias por todo. Lo hemos pasado estupendamente.
 → *Merci pour tout. Nous avons passé un bon séjour.*

13. Téléphoner :

¿ Puedo hacer una llamada a cobro revertido con su teléfono fijo, por favor ? → *Puis-je appeler en PCV avec votre téléphone fixe, s'il vous plaît ?*
Pour appeler la France : 00 33 + le numéro sans le 0. Pour appeler en PCV (le prix de la communication sera à la charge de celui que tu appelles, s'il accepte) : 900 99 00 33 + le numéro sans le 0.
Pour appeler la famille d'accueil depuis la France : 00 34 (et le numéro à 9 chiffres). Attention au prix de la communication depuis un portable (c'est + cher). Si quelqu'un t'appelle de France, tu payeras malgré tout une partie. Le SMS coûte le même prix qu'en France, mais si tu as « SMS illimités » en France, ce ne sera sans doute pas le cas là-bas (te renseigner avant).